

Titre : Variétés et registres de langue dans « Happy Meal », d'Anna Gavalda

Cours : Renforcement en français (601-013-SH)

Éléments clés : Variétés de langue; registres de langue; sens contextuel; stratégies d'apprentissage du vocabulaire; lecture critique; éducation interculturelle.

Intentions pédagogiques :

- Développer des stratégies d'apprentissage du vocabulaire.
- Favoriser le transfert de ces stratégies dans l'apprentissage d'autres langues.
- Réfléchir aux préconceptions concernant les relations amoureuses et les rôles selon les genres.
- Valoriser les langues maternelles des étudiants.

Objectifs :

- Faire prendre conscience aux étudiants des variétés et des registres de langue
- Développer une attention aux sens contextuel des mots et l'emploi du dictionnaire



Tâche : Approfondir sa compréhension de la nouvelle « Happy Meal », d'Anna Gavalda à partir du vocabulaire.

Forme : Table ronde

Contexte de réalisation : En partie à la maison et en classe, en individuel, en équipe et en plénière.

Activité préalable : Avoir lu la nouvelle « Happy Meal », d'Anna Gavalda et avoir répondu aux questions Qui ? Où ? Quand ? Quoi ? en devoir.

La nouvelle « Happy Meal » relate la rencontre entre un père et sa fille dans un restaurant McDonald. L'autrice joue sur l'ambiguïté puisqu'elle présente la fillette comme une jeune fille qui charme l'homme qui l'accompagne. Le choix du vocabulaire contribue à cette fausse piste. La chute révèle qu'il s'agit d'un père accompagné de sa fille de 6 ans. De plus, pour un lectorat québécois, le sens contextuel de certains mots liés à des référents culturels, comme le mot « brasserie », peut entraîner des erreurs de compréhension. (Voir le Power Point [Professeur - Registres de langue - Happy Meal PowerPoint](#))

Durée	Déroulement	
5 min. 10 min.	1. Accueil et présentation de l'activité de lecture guidée 2. En équipe de trois, mettre en commun les réponses aux quatre questions (Qui ? Où ? Quand ? Quoi ?). Les équipes présentent leurs réponses. Des dissonances interprétatives devraient apparaître causées par les fausses pistes de cette nouvelle à chute.	 Au moment de commencer une activité ou d'introduire un concept, mobiliser les connaissances antérieures des étudiants soutient l'apprentissage.
20 min.	3. Demander aux étudiants de choisir, dans la nouvelle, deux mots difficiles, puis faire la recherche dans <i>le Petit Robert</i> (à l'écran). Devant eux, déterminer le sens	 Au moment d'introduire un nouveau concept (ou une

32 min.	contextuel de ce mot. Répéter la démarche pour le deuxième mot, mais cette fois en groupe.	nouvelle stratégie), il convient d'être explicite en suivant cette démarche:
20 min.	4. De nouveau en équipe de trois, demander aux étudiants de chercher les autres mots difficiles ou dont le sens ne paraît pas clair. En plénière, dresser une liste commune de ces mots et chercher dans le <i>Petit Robert</i> le sens contextuel de ces mots en faisant travailler toutes les équipes (répartir les mots entre les équipes).	nommer le concept, expliquer celui-ci, modéliser le concept pour les étudiants avant de les inviter à appliquer ce concept, d'abord en les guidant, puis dans une pratique individuelle.
10 min.	5. En se rappelant que la nouvelle a été écrite par une écrivaine française, demander aux étudiants de vérifier s'il y a des mots dont le sens pourrait être différent dans le contexte québécois que dans le contexte français (le mot brasserie, par exemple). Aussi, après avoir rappelé ce qu'est un référent culturel, demander aux élèves d'identifier les référents culturels, par exemple la brasserie, la restauration rapide, le Happy Meal / le Joyeux festin de McDonald afin de faire ressortir les différences entre le contexte français et québécois. Ainsi, la brasserie française est un endroit plus formel que celle du Québec et l'écart entre la brasserie française et la restauration rapide, telle la chaîne McDonald's, est plus marqué en France que dans le contexte québécois. De même, l'appellation "Happy Meal" n'a pas cours au Québec alors qu'en France, elle existe.	<p>U En vérifiant le sens contextuel des mots, on introduit le concept de variété de langue. De plus, en présentant ce que sont les référents culturels, on rappelle aux étudiants que la langue est toujours porteuse de culture et située dans un contexte social.</p>
10 min.	6. Demander ensuite aux étudiants de chercher des mots dans le texte qui agissent comme des indices ou de fausses pistes (les mots « amour » et tendresse », les mots « preux chevalier », le mot « ringard » devraient être relevés).	<p>? Littératies critiques et interculturalité</p>
10 min.	7. En grand groupe, répondre de nouveau aux quatre questions (Qui ? Où ? Quand ? Quoi ?), puis demander aux étudiants de formuler un résumé de l'histoire tenant compte de la chute.	Il est très important d'amener les étudiants et les étudiantes à réfléchir aux représentations sociales des hommes, des femmes et des enfants et des rapports qu'ils entretiennent. L'autrice manipule le lecteur en tablant sur les stéréotypes amoureux et de genre.
20 min.	8. Identifier les stratégies employées par l'autrice pour entraîner le lecteur ou la lectrice sur une fausse piste, ce qui est le propre de la nouvelle à chute, et les indices à surveiller (l'ambiguïté de sens, registre de langue, indices orthographiques, la narration et la focalisation).	<p>U En amenant les étudiants à prendre conscience de la transversalité des stratégies liées au vocabulaire, leur répertoire plurilingue se trouve valorisé de même que leurs ressources langagières</p>
10 min.	9. Réfléchir aux stéréotypes présentés dans la nouvelle et aux biais dans lesquels ceux-ci entraînent le lecteur.	
	10. Mettre en lumière la pertinence de ces stratégies dans la lecture et l'écriture de textes peu importe la langue, qu'elle soit leur langue maternelle ou une langue seconde.	

		sont mises en valeur, ce qui augmente leur sentiment d'efficacité personnelle.
--	--	--



Ce travail est sous licence internationale [Creative Commons Attribution-Pas d'Utilisation Commerciale-Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Pour citer:

Centre d'enseignement et d'apprentissage plurilingues intégrés. (2022). *Professeur– variétés et registres de langue–plan de leçon*. Consulté le [Jour, Mois, Année], [URL].